

Einhell[®]

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Schlagschrauber**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de operación y
mantenimiento
Atornilladora percutora neumática de**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Visseuse pneumatique à percussion**
- Ⓖ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatische slagmoersleutel**
- Ⓘ **Istruzioni per uso e manutenzione della
Avvitatrice pneumatica a percussione**
- Ⓟ **Manual de operação e manutenção
Aparafusadora pneumática de percussão**

2



Art.-Nr.: 41.389.10

I.-Nr.: 01026

DSS **260/2**





- Ⓛ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓛ Veuillez ouvrir les pages 2
- Ⓛ Aprire le pagine dalle 2
- Ⓛ Gelieve bladzijden 2 te ontvouwen
- Ⓛ Desdoble las páginas 2
- Ⓛ Desdobre as páginas 2



Gebrauchsanweisung beachten!
Respeitar as instruções de serviço
Veillez respecter les indications du mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing in acht nemen
Osservate le istruzioni per l'uso
Tenga en cuenta las instrucciones de uso



Schutzbrille tragen!
¡Póngase gafas protectoras!
Utilisez des lunettes de protection
Veiligheidsbril dragen
Usate gli occhiali protettivi
Use óculos de protecção!



Gehörschutz tragen!
¡Póngase cascos protectores para los oídos!
Porter une protection de l'ouïe !
Gehoorbeschermer dragen
Portare cuffie antirumore!
Use protecção auditiva!

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schlagschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.
Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

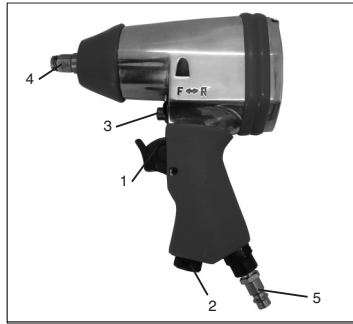
1. Technische Daten

● max. Lösedrehmoment	312 Nm
● Arbeitsbereich (max. Gewindegröße)	M14
● max. zulässiger Arbeitsdruck	6,3 bar
● Leerlaufdrehzahl	7000 min ⁻¹
● Schalldruckpegel LPA	83,9 dB(A)
● Schallleistungspegel LWA	94,9 dB(A)
● Vibration aw	2,82 m/s ²
● Vierkantaufnahme	1/2 Zoll
● Luftverbrauch	ca. 115 l/min.
● empfohlener Schlauchdurchmesser	Ø 8 mm
● Gewicht	2,3 kg
● Druckluftqualität:	gereinigt und övernebelt
● Luftversorgung:	über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler
● Leistungsgröße des Kompressors	Kompressor mit ca. 250 l/min das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW.
● Einstellwerte für das Arbeiten	Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar

Beachten Sie:
Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

2. Abbildung

- | | |
|---|--|
| 1 | Abzugshebel |
| 2 | Luftregler bzw. Drehmomentregler |
| 3 | Umlenkhebel Rechts-Linkslauf (Bolzen) |
| 4 | Vierkant für Nußaufnahme (Aufnahmewelle) |
| 5 | Stecknippel für Druckluftanschluß |



3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schlagschrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Gerät für den Einsatz beim Heimwerker und im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage, usw.) sowie im landwirtschaftlichen Bereich.

Die Abluft tritt über dem Abzug nach unten aus. Nach DIN sind die Steckschlüsselaufsätze und Verlängerungen mit Sicherungsstift und Sicherungsgummiring. Die Steckschlüsseleinsätze können einfach und schnell gewechselt werden. Der Druckluftanschluß erfolgt über einen Stecknippel und einer Schnellkupplung.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!
Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

4. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Schlagschrauber nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.

D

- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen!

5. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben.

Stecken Sie den benötigten Steckaufsatz auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Umlenkbolzen ein.

Drehrichtung am Umlenkbolzen ein.

R=Linkslauf/Schraube lösen, F=Rechtslauf/Schraube anziehen. Stecken Sie den Steckaufsatz auf den Schraubenkopf. Betätigen Sie den Abzug. Durch leichtes Eindrücken und gleichzeitiges Drehen des Luftreglers kann die Luftzufuhr reguliert werden

Markierung 4 = max. Drehmoment, Markierung 1

= min. Drehmoment. Der Anschluß an die Druckluftquelle erfolgt über einen flexiblen Druckluftschlauch mit Schnellkupplung. Die beste Leistung Ihres Schraubers erzielen Sie mit einem Druckluftschlauch LW 8 mm.

6. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Schlagschraubers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

6.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

6.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Werkzeug-Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

7.Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge
500 ml Art.-Nr.: 41.383.10

8. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la atornilladora por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Características técnicas

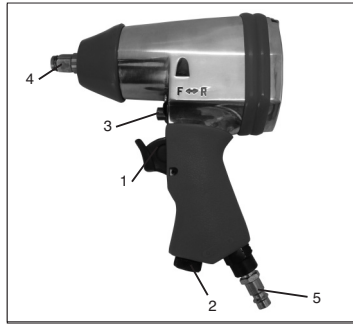
● Par de afloje máx.	312 Nm
● Alcance de trabajo (máx. tamaño rosca)	M14
● Presión de trabajo máx. admisible:	6,3 barios
● Revoluciones en vacío	7000 min ⁻¹
● Nivel de presión acústica LPA	83,9 dB(A)
● ANivel de potencia acústica LWA	94,9 dB(A)
● Vibración a _w	2,82 m/s ²
● Peso	2,3 kg
● Alojamiento cuadrado	1/2 pulgadas
● Consumo de aire:	unos 115 l/min.
● Diámetro manguera recomendado:	Ø 8 mm
● Calidad aire comprimido:	limpio y con pulverización de aceite
● Alimentación de aire comprimido:	a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite
● Rendimiento de compresor:	Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW
● Parámetros de ajuste para el trabajo:	Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios

Advertencia a observar:

Póngase la ropa adecuada para trabajar con la atornilladora percutora.
Observe las instrucciones de seguridad.

2. Ilustración

- 1 Palanca
- 2 Regulador de aire o de par
- 3 Palanca de inversión giro derecha/izquierda (bulón)
- 4 Alojamiento cuadrado para la nuez (arbol de alojamiento)
- 5 Racor enchufable para conexión aire comprimido



3. Uso previsto

La atornilladora percutora es un aparato de fácil manejo, dotado de aire comprimido para usar en bricolaje casero y del automóvil. Se usará asimismo para sujetar y aflojar tornillos en talleres mecánicos (cambio de neumáticos, etc.), así como en la agricultura.

El aire comprimido sale por la palanca de escape hacia atrás. Según lo exigido por la norma DIN los vasos para llaves y los mangos han sido dotados de pasador de seguridad y arandela de goma. Los vasos pueden cambiarse de forma rápida y sencilla. La conexión de aire comprimido se efectúa por una racor enchufable.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

¡Observación!

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

4. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la atornilladora para otros fines que los previstos
- Mantenga los aparatos de aire comprimido fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con ella únicamente si está descansado y concentrado

E

- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- No la deje funcionar nunca largo tiempo sin carga en vacío
- Utilice ropa de protección adecuada al trabajar con la atornilladora
- Póngase protectores de oídos y guantes.

5. Puesta en servicio

Atornille a la toma de aire el niple suministrado, después de haber enrollado sobre la rosca dos o tres capas de cinta de obturación. Coloque el vaso de inserción necesario en el cuadrado. Ajuste el sentido de giro correcto en la palanca de inversión. R=soltar tornillo=giro izquierda, F=apretar tornillo=giro derecha. Un dispositivo de ajuste para regular el aire comprimido y el par de giro se halla además en la palanca de inversión para giro a izquierda y derecha respectivamente. Posición seleccionada 1 = par de giro mín., posición seleccionada 3 = par de giro máx. Coloque el vaso sobre la cabeza del tornillo. Accione el gatillo. La conexión a la fuente de aire comprimido se efectúa a través de un tubo flexible, mediante acoplamiento rápido. La óptima potencia de su atornilladora se alcanza con un tubo flexible de 9 mm.

6. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Su atornilladora funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

6.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

6.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su atornilladora. Si el aparato se deja algunos días

sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

7. Accesorios

Aceite especial para aparatos de aire comprimido 500 ml No. art. 41.383.10

8. No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

9. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
 - No. de artículo del aparato
 - No. de identidad del aparato
 - No. del recambio de la pieza necesitada.
- Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Cher client,

avant la première mise en service de la visseuse à percussion, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Caractéristiques techniques

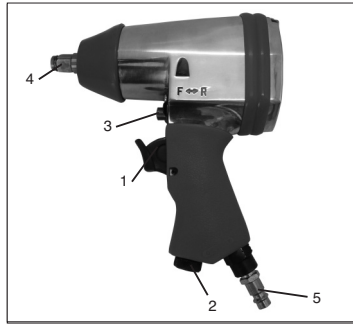
● Couple de desserrage max.	312 Nm
● Domaine de fonctionnement (taille max. du filetage)	M14
● Pression de service admissible max.	6 bar
● Vitesse au ralenti	7000 min ⁻¹
● Niveau d'intensité acoustique LWA	83,9 dB(A)
● Niveau de pression acoustique LWA	94,9 dB(A)
● Vibration	2,82 m/s ²
● Poids	2,3 kg
● Prise carrée	1/2 Zoll
● Consommation d'air	env. 115 l/min.
● Diamètre recommandé du tuyau	Ø 8 mm
● Qualité d'air comprimé: nettoyé et graissé à brouillard d'huile	
● Alimentation en air: par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile	
● Puissance du compresseur Compresseur avec une puissance de remplissage d'env. 250 l/min ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.	
● Valeurs de réglage pour le service Pression de service réglée sur le réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar	

A respecter:

Pendant les travaux avec la visseuse, portez les vêtements appropriés.
Observez les consignes de sécurité.

2. Illustration

- 1 Gâchette
- 2 Régulateur d'air ou régulateur du couple
- 3 Levier de guidage pour la rotation à droite ou à gauche (boulon)
- 4 Carré pour la prise de la noix (arbre de prise)
- 5 Raccord enfichable pour le raccord d'air comprimé



3. Utilisation conforme aux fins

La visseuse à percussion est un appareil pneumatique pratique aussi bien utilisée dans le domaine du bricolage domestique que dans le domaine automobile. Elle se prête au vissage et dévissage d'unions vissées dans les garages (montage de pneus p.ex.) ainsi que dans l'agriculture.

L'air s'échappe vers le bas au-dessus de la gâchette. Selon DIN, les embouts et les rallonges sont munis d'une goupille de sécurité et d'un anneau élastique d'arrêt. Les embouts peuvent être changés aisément et vite. Le raccordement de l'air comprimé s'effectue par un raccord enfichable et un raccord à fermeture rapide.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

A noter:

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

4. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez la visseuse à percussion que pour le but pour lequel elle a été conçue.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.

F

- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Ne laissez jamais fonctionner la machine à vide pendant un temps prolongé.
- Pendant votre travail avec la visseuse, portez les vêtements de protection nécessaires.
- Portez un casque anti-bruit et des gants de protection!

5. Mise en service

Vissez le mamelon à emboîter ci-joint dans la prise d'air après avoir entouré auparavant le filetage de 2-3 couches de bande d'étanchéité. Enfichez l'embout nécessaire sur le carré. Réglez le bon sens de rotation sur le levier de renvoi.

R = Rotation à gauche/desserrer la vis, F = Rotation à droite/serrer la vis. Mettez l'embout sur la tête de la vis. Actionnez la gâchette. En appuyant légèrement sur le régulateur d'air et en le tournant en même temps, on peut régler l'alimentation en air. **Marque 4 = couple max.**, **marque 1 = couple min.** Le raccordement à la source d'air comprimé s'effectue par un tuyau flexible d'air comprimé avec raccord à fermeture rapide. Vous obtiendrez la puissance optimale de votre visseuse conjointement avec un tuyau d'air comprimé LW 8 mm.

6. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi un fonctionnement sans défaillance. Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre visseuse à percussion. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

6.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

6.2 manuel

Avant toute mise en service de votre outil pneumatique, vous devriez mettre 3 à 5 gouttes d'huile spéciale de machine dans le raccord d'air comprimé. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé, avant de mettre l'appareil en marche.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

7. Accessoires

Huile spéciale pour outils pneumatiques 500 ml Art.No. 41.383.10

8. Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

9. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de slagmoersleutel voor de eerste keer in gebruik neemt.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Technische gegevens

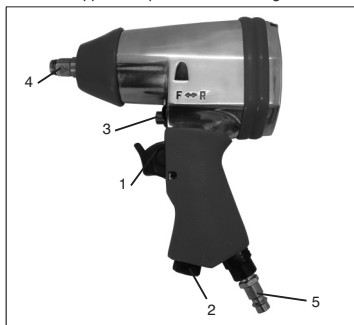
● max. losdraaimoment	312 Nm
● Werkgebied (max. schroefdraad)	M14
● maximaal toelaatbare werkdruk	6,3 bar
● Toerental onbelast	7000 min ⁻¹
● Geluidsdrukkniveau LPA	83,9 dB(A)
● Geluidsprestatieniveau LWA	94,9 dB(A)
● Trilling a ^w	2,82 m/s ²
● Gewicht	2,3 kg
● vierkante opname	1/2 duim
● Luchtverbruik	ca. 115 l/min.
● aanbevolen slangdiameter	Ø 8 mm
● Persluchtqualiteit: gefilterd en olieverstoven	
● Luchttoevoer: via een onderhoudseenheid met filterdrukgelaar en olieverstuiver	
● Vermogen van de compressor vulvermogen van de compressor ca. 250 l/min. dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.	
● Instelwaarden voor het werken: ingestelde werkdruk aan de drukregelaar of filterdrukgelaar 6 bar.	

Gelieve op het volgende te letten:
Draag bij het werken met de slagmoersleutel de vereiste veiligheidskledij.
Leef de veiligheidsvoorschriften na.

2. Figuur

- 1 Trekhendel
- 2 Luchtregelaar of koppelregelaar
- 3 Omschakelhefboom rechts-/linksdraaiend (buiten)

- 4 Vierkant voor opname van verwisselbare koppen (opnameas)
- 5 Steeknippel voor persluchtaansluiting



3. Doelmatig gebruik

De slagmoersleutel is een gemakkelijk hanteerbaar pneumatisch gereedschap voor doe-het-zelvers en garagebedrijven. Het is geschikt voor het aan- en losdraaien van schroefverbindingen bij auto's (bandenmontage etc.) alsook in de landbouw.

De verbruikte perslucht ontsnapt via de afvoer naar anderen. Volgens DIN zijn de dopsleutelopzetstukken en verlengstukken voorzien van een borgstift en een borgrubberring. De dopsleutelopzetstukken kunnen gemakkelijk en snel worden vervangen. De persluchtaansluiting gebeurt met behulp van een steeknippel en een snelkoppeling.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!
Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.

4. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Slagmoersleutel niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk

NL

gaan.

- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Nooit bij volle nullasttoerental onbelast laten draaien.
- Draag bij het werken met de ratelschroeven-draaier de vereiste veiligheidskledij.
- Gehoorbeschermers en handschoenen dragen!

5. Ingebruikneming

Draai de bijgeleverde insteeknippel de luchtaansluiting in nadat u voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld. Steek het nodige insteekopzetstuk op de vierkante houder. Stel op de keerhefboom de juiste draairichting in.

R = linksdraaiend/schroef losdraaien, F = rechtsdraaiend/schroef aandraaien. Steek het dopopzetstuk op de schroefkop. Bedien de trekhendel. De luchttoevoer kan worden geregeld door de luchtregelaar lichtjes in te drukken en tegelijkertijd te draaien. **Markering 4 = maximumkoppel, markering 1 = minimumkoppel.** De aansluiting aan de persluchtbron gebeurt met behulp van een flexibele persluchtslang met snelkoppeling. Het beste vermogen van Uw slagmoersleutel bereikt U met een persluchtslang met een inwendige diameter van 8 mm.

6. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw slagmoersleutel te garanderen. Gebruik daarvoor slechts een speciale gereedschapsolie

Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

6.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

6.2 Manuele smering

Telkens vóór ingebruikneming van Uw slagmoersleutel 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting doen. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

7. Accessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen 500 ml Artikelnr. 41.383.10

8. De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk
 - ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen

9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta l'Avvitatrice a percussione, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento.
Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Dati tecnici

● Momento torcente max. allo svitamento	312 Nm
● Ambito operativo (filetto max.)	M14
● Pressione di lavoro max. consentita	6,3 bar
● numero giri a vuoto	7000 min ⁻¹
● livello di pressione acustica LPA	83,9 dB(A)
● livello di potenza sonora LWA	94,9 dB(A)
● Vibrazione a _w	2,82 m/s ²
● Peso	2,3 kg
● Sede quadrangolare	1/2"
● Consumo aria	ca. 115 l/min.
● Diametro tubo consigliato	Ø 8 mm
● Qualità dell'aria compressa:	
● Alimentazione aria tramite unità manutenzionale	
● Pulita e a micronebulizzata ad d'olio.	
● Alimentazione aria tramite unità manutenzionale	
● con riduttore di pressione a filtro e oleatore	
● a micronebbia.	
● Grado di potenza del compressore	
● Potenza di riempimento del compressore	
● ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza	
● motrice di 2,2 kW	
● Valori di regolazione al pressione di lavoro	
● regolata sul funzionamento riduttore di pressione	
● o riduttore di pressione a filtro 6 bar.	

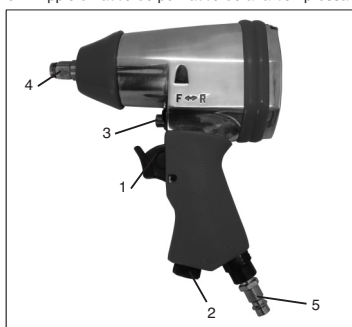
Misure precauzionali

Lavorando coll'Avvitatrice a percussione portate gli indumenti protettivi necessitati.
Si prega di osservare le norme di sicurezza.

2. Illustrazione

- 1 Levetta-grilletto
- 2 Regolatore d'aria o risp. di momento torcente
- 3 Levetta d'inversione rotazione a sinistra/destra (bulloncino)
- 4 Testa quadrangolare portabussola (sbarretta d'attacco)

5 Niplo di raccordo per raccordo aria compressa



3. Utilizzo regolamentare

L'Avvitatrice a percussione è un attrezzo maneggevole ed azionato ad aria compressa da essere utilizzato dal do-it-yourselfer e nelle officine d'automobili. È adatto ad avvitare e svitare organi d'avvitamento presenti negli autoveicoli (montaggio di pneumatici ecc.), nonché ad essere impiegato nella manutenzione delle macchine agricole.

L'aria espulsa fuoriesce al disopra del grilletto e all'ingiù. In conformità al DIN, le bussole intercambiabili e le prolunghie dispongono di spina di sicurezza e di ghiera di sicurezza in gomma. Le bussole intercambiabili si possono facilmente e rapidamente ricambiare. Il raccordo all'aria compressa avviene attraverso un niplo di raccordo ed un organo d'innesto rapido.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.

4. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate l'Avvitatrice a percussione per lavori ad essa inidonei.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di

I

concentrazione.

- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo di raccordo a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsi di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Non farlo mai girare senza carico e con regime massimo di corsa a vuoto
- Durante il lavoro coll'Avvitatrice, portate gli indumenti protettivi necessari.
- Portate un dispositivo proteggiuto e guanti protettivi!

5. Messa in funzione

Avvitare il nipplo ad innesto in dotazione nell'attacco dell'aria, dopo aver prima avvolto 2-3 strati di nastro di tenuta sul filetto. Inserite l'insero necessario sull'attacco quadrato. Impostate il corretto senso di rotazione sulla leva di inversione.

R = rotazione a sinistra/svitare la vite, F = rotazione a destra/serrare la vite. Ponete la bussola intercambiabile sulla testa avvitatrice. Azionate il grilletto. Premendo lievemente e girando contemporaneamente il regolatore d'aria è possibile regolare l'afflusso d'aria. **Marcatura 4 = momento torcente max., marcatura 1 = momento torcente min.** Il collegamento alla fonte dell'aria compressa avviene attraverso un tubo flessibile per aria compressa con organo d'innesto rapido. Conseguirete le migliori prestazioni del Vostro avvitatore con un tubo per aria compressa tipo LW 8 mm.

6. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici della Vostra Avvitatrice a percussione, è indispensabile lubrificarla regolarmente. A tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

6.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

6.2 a mano

Prima di ogni messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima di avviarlo. Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

7. Accessori

Olio speciale per attrezzi ad aria compressa 500 ml N° art. 41.383.10

8. Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Estimado cliente,

antes de usar a aparafusadora de percussão pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço.

Conserve este manual sempre junto à máquina.

1. Dados técnicos

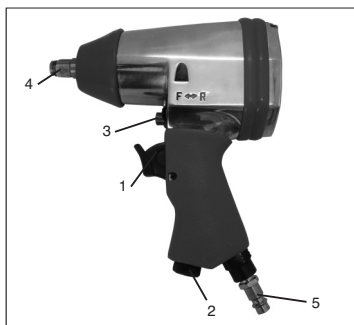
● Binário máx. para soltar	312 Nm
● Capacidade de fixação (tamanho máx. da rosca)	M14
● Pressão de trabalho máx. admissível	6,3 bars
● Número de rotações em vazio	7000 min ⁻¹
● Nível da pressão acústica LPA	83,9 dB(A)
● Nível da potência acústica LWA	94,9 dB(A)
● Vibração a _W	2,82 m/s ²
● Peso	2,3 kg
● Assento quadrado	1/2 polegada
● Consumo de ar	aprox. 115 l/min.
● Diâm. interno recomendado da mangueira	Ø 8 mm
● Qualidade do ar comprimido limpo e com névoa de óleo.	
● Alimentação de ar comprimido por uma unidade de manutenção com redutor de pressão com filtro e pulverizador de óleo.	
● Tamanho do compressor	
Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.	
● Valores de ajuste para o trabalho	
Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.	

Observação:

Ao trabalhar com a aparafusadora, use o vestuário de protecção necessário. Observe as instruções de segurança.

2. Figura

- 1 Gatilho
- 2 Regulador do ar, resp. regulador do binário
- 3 Alavanca de inversão rotação à direita-esquerda (perno)
- 4 Quadrado de assento do pinhão (eixo receptor)
- 5 Bocal de ligação para a conexão de ar comprimido



3. Uso conforme às instruções

A aparafusadora de percussão é uma máquina pneumática manobrável para amadores e mecânicos de automóveis. Serve para fixar e soltar uniões rosçadas no sector dos automóveis (montagem de pneumáticos, etc.) e na agricultura.

O ar de escape sai para baixo, por cima do gatilho. As bocas de encaixe da chave de caixa e as extensões são executadas com um pino de segurança e um anel de borracha de segurança, conforme a norma DIN. As bocas de encaixe podem ser substituídas rápida e facilmente. Faz-se a conexão de ar comprimido através de um bocal de ligação e um acoplamento rápido.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

Observação:

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduz-se a capacidade da máquina.

4. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use a aparafusadora de percussão para trabalhos para os quais ela não é prevista.
- Deposite a aparafusadora num lugar fora do alcance de crianças.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um

P

acoplamento de fecho rápido.

- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Não use oxigénio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe a máquina da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Nunca deixe funcionar a máquina por longo tempo sem carga, à plena velocidade de rotação em vazio.
- Ao trabalhar com a aparafusadora, use o vestuário de protecção necessário.
- Use um protector dos ouvidos e luvas.

5. Colocação em funcionamento

O niple de encaixe fornecido deve ser enroscado na ligação do ar, depois de ter colocado 2 a 3 camadas de fita de vedação sobre a rosca. Coloque a boca de encaixe necessária sobre o assento quadrado. Ajuste o sentido de rotação correcto com a alavanca de inversão.

R = rotação à esquerda/soltar o parafuso, F = rotação à direita/apertar o parafuso. Coloque a boca de encaixe sobre a cabeça do parafuso. Aperte o gatilho. Regule a alimentação de ar, apertando levemente e girando ao mesmo tempo o regulador de ar. **Marcação 4 = binário máx., marcação 1 = binário mín.** Faz-se a conexão à fonte de ar comprimido com uma mangueira flexível, com acoplamento rápido. V.S. obterá o melhor rendimento da aparafusadora com uma mangueira de ar comprimido com diâmetro interno de 8 mm.

6. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. A condição para o perfeito funcionamento, durante muito tempo, da aparafusadora de percussão, é uma lubrificação em intervalos regulares. Utilize para essa finalidade somente óleo especial para ferramentas.

Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

6.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

6.2 à mão

Cada vez, antes de colocar em funcionamento a sua aparafusadora, aplique 3-5 gotas de óleo especial

para ferramentas na conexão de ar comprimido. Se a máquina pneumática ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar a mesma é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite a sua máquina pneumática somente em recintos secos.

7. Acessórios

Óleo especial para ferramentas pneumáticas 500 ml Art. No. 41.383.10

8. Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

9. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
 - Número de artigo da máquina
 - Número de identificação da máquina
 - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓒ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓜ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓒ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓒ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓝ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓝ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓝ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓝ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓝ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşkıkla mastı sunar.
- Ⓝ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓝ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓝ prohlasuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓝ a következő konformitást jelenti ki a termékre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓝ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓝ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓝ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- Ⓝ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓝ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓝ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓝ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓝ strajpsnui izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓝ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Druckluftschlagschrauber DSS 260/2

- 98/37/EG
- 87/404/EWG
- 73/23/EWG_93/68/EEC
- R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG
- 2000/14/EG:
- 89/336/EWG_93/68/EEC
- 95/54/EG:
- 90/396/EWG
- 97/68/EG:
- 89/686/EWG

EN 792-9

Landau/Isar, den 03.04.2006

[Signature]
Wechsungartner
General-Manager

[Signature]
Vogelmann
Product-Management

Art.-Nr.: 41.389.10 I.-Nr.: 01026 Archivierung: 4138910-18-4155050
Subject to change without notice

🇫🇷 GARANTIE

Nous soumettons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

🇳🇱 GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. **Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.** De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

🇮🇹 CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

🇪🇸 CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años. Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas. Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños. El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria. **Su contacto en el servicio post-venta**

🇵🇹 CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente. A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada. **Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.** A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas



(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

